Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Stało się tak) za wszystkie grzechy Baszy i za grzechy Eli, jego syna, które popełnili i przez które wciągnęli w grzech całego Izraela, pobudzając swoimi marnościami* do gniewu JAHWE, Boga Izraela.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stało się tak za wszystkie grzechy Baszy oraz Eli, jego syna, których dopuścili się oni sami i w które uwikłali też całego Izraela, pobudzając swoimi marnościami do gniewu JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu wszystkich grzechów Baszy i grzechów jego syna Eli, które popełnili i którymi doprowadzili Izraela do grzechu, pobudzając JAHWE, Boga Izraela, do gniewu swymi marnościami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla wszystkich grzechów Baazy, i grzechów Eli, syna jego, którzy grzeszyli, i którzy przywiedli do grzechu Izraela, wzruszając ku gniewu Pana, Boga Izraelskiego, próżnościami swemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla wszytkich grzechów Baasa i grzechów Ela, syna jego, którzy grzeszyli i o grzech przyprawili Izraela, pobudzając JAHWE Boga Izraelowego nikczemnościami swymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	za wszystkie grzechy Baszy oraz za grzechy jego syna, Eli, które popełnili i którymi do grzechu doprowadzili Izraela, drażniąc swymi marnymi bożkami Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za wszystkie grzechy Baaszy i za grzechy Eli, jego syna, które popełnili i którymi przywiedli do grzechu Izraela, pobudzając do gniewu Pana, Boga Izraela, swoim bałwochwalstwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu wszystkich grzechów Baszy i grzechów jego syna, Eli, które sami popełnili i którymi przywiedli Izraela do grzechu, pobudzając do gniewu JAHWE, Boga Izraela, swymi bożkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powodem zaś tego były wszystkie grzechy Baszy i jego syna Eli. Swoim postępowaniem bowiem, uprawiając bałwochwalstwo, nakłonili oni do grzechu Izraela, który doprowadził JAHWE do gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z powodu wszystkich grzechów Baszy oraz grzechów Eli, jego syna, które popełnił, oraz że przywiedli Izraela do grzechu, obrażając Jahwe, Boga izraelskiego, swymi bałwanami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за всі гріхи Вааси і Ила його сина, бо до гріха довів Ізраїль, щоб розгнівити Господа Бога Ізраїля їхніми глупостями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to z powodu wszystkich grzechów jego syna Elego, którymi zawinili i którymi uwiedli Israela, jątrząc swoimi marnościami WIEKUISTEGO, Boga Israela.

[1)] marnościami, הַבְלֵיהֶם , lub: nicościami.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z powodu wszystkich grzechów Baaszy oraz grzechów Eli, jego syna, którymi zgrzeszyli i którymi sprawili, że Izrael zgrzeszył, obrażając JAHWE, Boga Izraela, swymi marnymi bożkami.